



Giới Thiệu	1
Hãy thanh toán toàn bộ số tiền đáo hạn hoặc cho chúng tôi biết lý do tại sao quý vị không thể thanh toán	1
Hãy thông báo cho chúng tôi nếu quý vị nghĩ rằng hóa đơn của quý vị có sai sót	1
Chúng tôi sẽ tôn trọng quyền lợi của quý vị	1
Các hạng mục cần lưu ý	2

Các tùy chọn thanh toán	2-3
Các Biện Pháp Trưng Thu & Cường Chế Quyền Giữ Vật Làm Bảo Đảm • Sai Áp và Tịch Thu Tiền • Biện Pháp An Ninh Bổ Sung • Lệnh thu tiền trong kết hoặc thu tiền tại quầy • Thu Hồi Giấy Phép	4-6
Các Khoản Hoàn Tiền	7
Để Biết Thêm Thông Tin	8

Các Thủ Tục Thu Thuế (Tax Collection Procedures)

Tôi có thể thanh toán thuế hoặc khoản nợ lệ phí bằng cách nào? Biện pháp gì sẽ được thực hiện nếu tôi không thanh toán?

Ấn Bản 54-V • California State Board of Equalization • Tháng Mười 2007
Publication 54 • California State Board of Equalization • October 2007

Giới thiệu

Board of Equalization (Cơ Quan Thuế Vụ Tiểu Bang Đặc Trách Về Thuế Mua Bán, Thuế Tiêu Thụ Và Các Loại Thuế Tiểu Bang Khác) (từ đây trở đi được gọi là “Board”) cung cấp nhiều dịch vụ để giúp người đóng thuế tại California trong bốn phạm vi đóng thuế. Ấn phẩm này liệt kê các dịch vụ đang có và chỉ dẫn cách tận dụng các dịch vụ này.

Nếu quý vị đã nhận được hóa đơn, điều đó có nghĩa là quý vị có một khoản nợ thuế hoặc lệ phí đáo hạn và phải thanh toán trước ngày được nêu ra.

Nếu quý vị đã nhận được một hóa đơn như thế, thì quý vị cần biết:

- Các tùy chọn thanh toán số tiền đáo hạn, và
- Các biện pháp thu thuế và cưỡng chế chúng tôi có thể áp dụng nếu quý vị không thanh toán hóa đơn hoặc sắp xếp thanh toán.

Tài liệu này được soạn ra để trả lời những câu hỏi đó.

Chúng tôi sẽ vui lòng hợp tác với quý vị để giải quyết vấn đề về thuế hoặc lệ phí của quý vị. Vui lòng liên hệ với chúng tôi ngay nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về hóa đơn của mình.

Mặc dù hầu hết thông tin trong tài liệu này tập trung vào Chương Trình Thuế Doanh Thu và Sử Dụng của Board of Equalization, nhưng những điều khoản tương tự được áp dụng đối với hầu hết các chương trình thuế và lệ phí chúng tôi quản lý.

Hãy thanh toán toàn bộ số tiền đáo hạn hoặc cho chúng tôi biết lý do tại sao quý vị không thể thanh toán

Quý vị nên thanh toán toàn bộ số tiền đáo hạn. Nếu không thể, chúng tôi khuyến nghị quý vị thanh toán càng nhiều càng tốt ngay bây giờ. Bằng cách làm như thế,

quý vị sẽ giảm thiểu số tiền lãi mình phải chịu vì các khoản lãi dồn tích trên số dư thuế hoặc lệ phí chưa thanh toán. Để thuận tiện cho quý vị, chúng tôi chấp nhận thanh toán bằng thẻ tín dụng (xem trang 2).

Nếu quý vị không cố gắng thanh toán các khoản nợ, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị tìm cách thanh toán, chẳng hạn như bán hoặc thế chấp bất kỳ tài sản nào quý vị có hoặc đi vay.

Nếu quý vị không thể thanh toán toàn bộ số tiền, quý vị nên liên hệ văn phòng Board, nơi gửi hóa đơn cho quý vị, càng sớm càng tốt vì quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được thỏa thuận thanh toán từng phần (xem trang 2 và 3).

Nếu khoản nợ không được thanh toán, chúng tôi có quyền theo luật đưa ra các biện pháp trưng thu, có thể gồm có việc trừ tiền trong tài khoản ngân hàng, tiền lương, hoặc nguồn thu nhập khác của quý vị hoặc tịch thu và phát mãi tài sản của quý vị (xem các trang 4-6).

Hãy thông báo cho chúng tôi nếu quý vị nghĩ rằng hóa đơn của quý vị có sai sót

Nếu quý vị nghĩ rằng hóa đơn có sai sót, hãy thông báo cho chúng tôi càng sớm càng tốt. Hãy gọi số ghi trên hóa đơn của quý vị, hãy viết thư gọi cho văn phòng Board, nơi gửi hóa đơn cho quý vị, hãy gọi cho Trung Tâm Thông Tin của chúng tôi tại số 800-400--7115, hoặc ghé vào văn phòng Board gần nhất.

Để giúp chúng tôi đánh giá hóa đơn, hãy thu thập một bản sao của hóa đơn cùng với các bản sao của bất kỳ hồ sơ nào, các tờ khai thuế, và các ngân phiếu đã hủy (mặt trước và mặt sau), hoặc bất kỳ tài liệu nào khác quý vị có để giúp chúng tôi hiểu lý do tại sao quý vị nghĩ rằng hóa đơn của mình có sai sót hoặc đã được thanh toán trước đó.

Nếu quý vị viết thư cho chúng tôi, hãy cho chúng tôi biết lý do tại sao hóa đơn của quý vị có sai sót. Hãy gửi kèm các bản sao của tất cả các tài liệu quý vị thu thập được với thư của quý vị để giải thích trường hợp của quý vị. Nếu chúng tôi nhận thấy quý vị đúng, chúng tôi sẽ điều chỉnh tài khoản của quý vị.

Chúng tôi tôn trọng các quyền lợi của quý vị với tư cách là người đóng thuế

Quý vị có các quyền nhất định theo Dự Luật Quyền của Người Đóng Thuế và các điều luật về quy trình đóng thuế. Ví dụ như, quý vị có quyền được các nhân viên của Board đối xử một cách chuyên nghiệp, công bằng, nhanh chóng, và lịch thiệp. Quý vị cũng có quyền

- Gặp một giám sát viên của Board nếu quý vị không thể giải quyết bất đồng với nhân viên phụ trách giải quyết trường hợp của quý vị.
- Yêu cầu các bản sao tài liệu từ hồ sơ tài khoản của quý vị.
- Nhận thông tin và sự hỗ trợ bằng ngôn ngữ đơn giản để giúp quý vị tuân thủ các điều luật về thuế và lệ phí khác nhau mà chúng tôi quản lý.

Để biết thêm thông tin, vui lòng yêu cầu một bản sao của ấn bản 70, *Dự Luật Quyền của Người Đóng Thuế Tiểu Bang California*.

Xem trang 8 để biết số điện thoại và địa chỉ của Văn Phòng Bảo Vệ Quyền Lợi Người Đóng Thuế.

Trao đổi cởi mở là rất quan trọng.

Nếu quý vị không thể thanh toán đúng hạn, vui lòng cho chúng tôi biết ngay lập tức và giữ liên lạc cho đến khi vấn đề được giải quyết.

CÁC THÀNH VIÊN CỦA BOARD OF EQUALIZATION

RAMON J. HIRSIG
Giám Đốc Điều Hành

BETTY T. YEE
Quận Thứ Nhất
San Francisco

BILL LEONARD
Quận Thứ Hai
Ontario/Sacramento

MICHELLE STEEL
Quận Thứ Ba
Rolling Hills Estates

JUDY CHU, Ph.D.
Quận Thứ Tư
Los Angeles

JOHN CHIANG
Kiểm Soát Viên Tiểu Bang

Các Hạng Mục Cần Lưu Ý

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin về thuế với các cơ quan chính phủ khác

Mặc dù hầu hết thông tin quý vị cung cấp cho chúng tôi mang tính bảo mật, nhưng một số thông tin phải được tiết lộ công khai, chẳng hạn như thông tin về giấy phép bán hàng của quý vị. Theo các điều kiện nhất định, thông tin tài khoản của quý vị gồm cả các khoản nợ báo cáo sai hoặc chưa thanh toán, có thể được chia sẻ với các cơ quan chính phủ khác.

Chúng tôi có thể liên hệ với một bên thứ ba để biết thông tin về công việc kinh doanh của quý vị

Chúng tôi có quyền theo luật nhận thông tin từ bất kỳ bên nào có thể có thông tin liên quan đến các hoạt động kinh doanh của quý vị. Điều này gồm cả việc thông báo cho các nhà cung cấp hoặc đối tác của quý vị nếu tài khoản của quý vị bị thu hồi.

Chúng tôi cần biết liệu quý vị có liên quan đến các thủ tục tuyên bố phá sản hay không

Hãy liên hệ văn phòng Board gần nhất nếu quý vị đã gửi một đơn tuyên bố phá sản. Mặc dù thủ tục đó không thể loại trừ khoản nợ thuế của quý vị, chúng tôi có thể hoãn lại các biện pháp trung thu—chẳng hạn như quyền giữ vật làm bảo đảm và sai áp và tịch thu tiền—một khoảng thời gian trong khi trường hợp phá sản của quý vị vẫn đang chờ giải quyết.

Nếu quý vị không còn là một đối tác kinh doanh, khoản nợ của quý vị có thể được giới hạn

Các đối tác chịu trách nhiệm riêng và chung đối với các khoản nợ phát sinh (cho đến khi Board được thông báo về các thay đổi trong quyền sở hữu). Tuy nhiên, nếu quý vị có thể chứng minh được rằng quý vị đã từ bỏ quan hệ đối tác sau ngày 1, Tháng Giêng, 1994, thì có một điều khoản quy trách nhiệm cho quý vị chỉ đối với quý trong đó quý vị rời công ty và ba quý tiếp theo.

Quý vị có thể không buộc phải thanh toán nếu quý vị đủ tiêu chuẩn là một người phối ngẫu không liên quan hoặc bạn sống chung có đăng ký không liên quan

Theo Luật Thuế Doanh Thu và Sử Dụng, một cá nhân đủ tiêu chuẩn là một người phối ngẫu không liên quan hoặc bạn sống chung có đăng ký không liên quan sẽ không phải chịu trách nhiệm thanh toán thuế, tiền lãi, và các khoản phạt. Để đủ tiêu chuẩn, phải đáp ứng tất cả các điều kiện sau:

- Khoản nợ phải được tính cho người phối ngẫu hoặc bạn sống chung có đăng ký của quý vị, và
- Quý vị phải xác nhận rằng quý vị không biết gì về khoản nợ đó, và rằng một cá nhân có hiểu biết đúng đắn trong trường hợp của quý vị đã không thể có lý do biết được về khoản nợ đó, và
- Chúng tôi phải xác định được rằng quy trách nhiệm cho quý vị đối với khoản nợ đó là không công bằng, khi cân nhắc việc liệu quý vị có được hưởng lợi trực tiếp hoặc gián tiếp từ việc không thanh toán hay không, và cân nhắc tất cả các dữ kiện và tình huống khác.

Nếu đơn xin miễn thuế của người phối ngẫu không liên quan hoặc bạn sống chung có đăng ký không liên quan của quý vị bị từ chối, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận “cứu xét công bình” đánh giá nhiều nhân tố khác nhau, chẳng hạn như tình hình kinh tế của quý vị và liệu có phải là kết quả của sự hủy bỏ, trách nhiệm thanh toán thuế được chỉ định cho quý vị hay người phối ngẫu hoặc bạn sống chung có đăng ký của quý vị. Thông tin bổ sung có thể được yêu cầu để đưa ra quyết định đó.

Thông tin bổ sung có thể được tìm thấy trong ấn bản 57, *Đơn Xin Miễn Thuế Của Người Phối Ngẫu Không Liên Quan*.

Quý vị có thể buộc phải thanh toán trực tiếp các khoản thuế nợ bởi một công ty, một đối tác, hoặc đối tác hay công ty có trách nhiệm giới hạn

Trong những tình huống nhất định, các cá nhân hữu trách có thể phải chịu trách nhiệm thanh toán thuế, khoản phạt, và tiền lãi nợ bởi công ty, đối tác, công ty có trách nhiệm giới hạn, và đối tác có trách nhiệm giới hạn.

Nếu quý vị đã nhận được hóa đơn (*Thông Báo về Quyết Định*) cho thấy rằng quý vị bị quy trách nhiệm cá nhân và quý vị nghĩ rằng không chính xác, vui lòng liên hệ văn phòng Board, nơi gửi hóa đơn cho quý vị.

Các Tùy Chọn Thanh Toán

Chúng tôi chấp nhận thanh toán bằng thẻ tín dụng hoặc chúng tôi có thể hợp tác với quý vị để đưa ra những phương thức thanh toán khác. Quý vị có thể đủ tiêu chuẩn thanh toán theo một thỏa thuận thanh toán từng phần, hoặc quý vị có thể đủ tiêu chuẩn để xuất một thỏa thuận.

■ Thẻ Tín Dụng

Quý vị có thể thanh toán khoản nợ của mình bằng thẻ tín dụng. Chúng tôi chấp nhận các thẻ tín dụng phát hành bởi VISA, MasterCard, American Express và Discover/Novus. Để biết thêm thông tin về thanh toán bằng thẻ tín dụng, vui lòng truy cập trang web của chúng tôi www.boe.ca.gov (nhấp chuột vào “Make a Payment”). Quý vị có thể thanh toán bằng thẻ tín dụng từ trang web của chúng tôi hoặc bằng cách gọi số 800-2PAY-TAX (800-272-9829).

Ghi chú: Một khoản lệ phí tiện ích 2,5% số tiền giao dịch (tối thiểu 1 Mỹ kim) được áp dụng đối với tất cả các khoản thanh toán bằng thẻ tín dụng. Khoản lệ phí tiện ích được bên xử lý thẻ tín dụng nắm giữ và không phải là nguồn thu của Board.

■ Thỏa Thuận Thanh Toán Từng Phần

Quý vị có thể đủ tiêu chuẩn đối với một thỏa thuận thanh toán từng phần, cho phép quý vị thanh toán toàn bộ khoản nợ của quý vị thành những số tiền nhỏ hơn, dễ xoay sở hơn. Nói chung các thỏa thuận giải quyết thanh toán yêu cầu các khoản thanh toán chia đều ra hàng tháng. Quý vị có thể buộc phải thanh toán những khoản này bằng cách chuyển tiền điện tử. Như được giải thích ở trang 3, có thể tốn kém hơn khi thanh toán thành từng phần như thế này. Số tiền thanh toán từng phần của quý vị tùy vào số tiền quý vị nợ và khả năng thanh toán số tiền đó của quý vị.

Quý vị sẽ được yêu cầu nộp một mẫu đơn BOE-403-E, *Báo Cáo Tài Chính Cá Nhân*, để giúp chúng tôi xác định số tiền quý vị có thể thanh toán. Chúng tôi cũng có thể yêu cầu các tài liệu chứng minh.

Việc chấp nhận thỏa thuận thanh toán từng phần thuộc thẩm quyền của Board. Chúng tôi cũng có thể yêu cầu quý vị cung cấp định kỳ cho chúng tôi thông tin tài chính cập nhật để chúng tôi có thể đánh giá các điều khoản trong thỏa thuận của quý vị.

Nếu quý vị không thanh toán đầy đủ hoặc liên hệ với chúng tôi để đưa ra các biện pháp bố trí khác, chúng tôi có quyền thực hiện các biện pháp trung thu, như mô tả trong các trang 4--6. Nếu quý vị không thể đáp ứng ngày đáo hạn đã lập, quý vị nên liên hệ với người thu thuế để tránh các biện pháp trung thu có thể.

Thỏa Thuận Thanh Toán Từng Phần Có Tổ Chức

Nếu quý vị nợ từ 500 đến 5.000 Mỹ kim, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn cho Thỏa Thuận Thanh Toán Từng Phần Có Tổ Chức (SIPA). Không giống như một thỏa thuận thanh toán từng phần thông thường, quý vị không phải nộp báo cáo tài chính để giúp chúng tôi xác định số tiền quý vị có thể thanh toán. Nếu quý vị quan tâm đến SIPA, vui lòng thông báo cho chúng tôi.

Quý vị phải sẵn lòng thanh toán theo các khoản bằng nhau hàng tháng để thanh toán toàn bộ khoản nợ, gồm cả tiền lãi dồn tích, trong thời gian từ ba năm trở xuống.

Một thỏa thuận SIPA có thể không được chấp nhận nếu quý vị còn chờ một biện pháp trung thu hoặc trước đó đã vi phạm thỏa thuận thanh toán.

Trước khi đăng ký, tôi nên biết điều gì nữa về một thỏa thuận thanh toán từng phần?

Có thể tốn kém hơn.

Một thỏa thuận thanh toán từng phần tốn kém hơn cho quý vị so với việc thanh toán toàn bộ các khoản nợ ngay bây giờ và có thể tốn kém hơn việc vay tiền để thanh toán số tiền quý vị nợ.

Tại sao? Mặc dù quý vị thanh toán thuế hoặc nợ lệ phí thông qua một thỏa thuận thanh toán từng phần, chúng tôi sẽ tiếp

tục tính lãi trên phần thuế hoặc nợ lệ phí chưa thanh toán. Lãi suất đối với khoản vay ngân hàng hoặc trả trước bằng tiền mặt với thẻ tín dụng có thể thấp hơn tổng các khoản phạt và tiền lãi cộng lại mà chúng tôi tính đối với các hóa đơn chưa thanh toán.

Nếu quý vị đã nhận được một hóa đơn kiểm toán, chúng tôi có thể không tính 10 phần trăm khoản phạt “biện pháp cuối cùng”.

Nếu quý vị phải thanh toán khoản phạt biện pháp cuối cùng mười phần trăm theo kiểm toán vì quý vị đã không thanh toán khoản nợ của mình trước ngày đáo hạn trên thông báo hóa đơn, chúng tôi có thể thu hồi khoản phạt nếu thỏa thuận thanh toán từng phần của quý vị đã được bắt đầu và được chấp nhận trong vòng 45 ngày kể từ ngày đáo hạn trong thông báo. Thỏa thuận thanh toán của quý vị phải được hoàn tất để khoản phạt được rút lại.

Chúng tôi vẫn có thể có quyền giữ tài sản của quý vị làm bảo đảm.

Chúng tôi vẫn có thể có quyền cấp liên bang giữ tài sản làm bảo đảm—ngay cả khi đề xuất thanh toán của quý vị được chấp nhận (quyền giữ vật làm bảo đảm được bàn thảo ở trang 4). Tuy nhiên, chúng tôi có thể không cần quyền giữ vật làm bảo đảm, tùy vào tài liệu tài chính được nộp cùng với khoản thanh toán đầu tiên của quý vị.

Chúng tôi có thể chấm dứt thỏa thuận theo các điều kiện nhất định.

Chúng tôi có thể chấm dứt thỏa thuận nếu quý vị thanh toán trễ, bỏ qua một khoản thanh toán, không nộp và/hoặc thanh toán tất cả các tờ khai thuế theo yêu cầu, hoặc nếu quý vị không tuân thủ các điều khoản khác của bản thỏa thuận. Chúng tôi sẽ gửi một lá thư cho quý vị cho phép quý vị 15 ngày phải thanh toán đầy đủ hoặc cung cấp lời giải thích thỏa đáng.

Như được lưu ý trước đó, khoản phạt biện pháp cuối cùng sẽ không được rút lại nếu chúng tôi chấm dứt thỏa thuận thanh toán từng phần.

Sau 15 ngày, chúng tôi có thể có biện pháp trung thu bổ sung mà không cần thông báo. (Xem các trang 4-6 để biết thêm thông tin.)

Tôi đăng ký bằng cách nào?

Quý vị có thể liên hệ với chúng tôi càng sớm càng tốt nếu quý vị muốn yêu cầu thanh toán từng phần đối với khoản nợ

thuế doanh thu hoặc thuế sử dụng. Hãy liên hệ văn phòng Board nơi gửi hóa đơn cho quý vị.

Để biết thêm thông tin về các chương trình thuế hoặc lệ phí, hãy gọi cho Trung Tâm Thông Tin của chúng tôi, 800-400-7115.

Tôi phải làm gì nếu tình hình tài chính của tôi thay đổi sau khi kế hoạch thanh toán từng phần của tôi được chấp nhận?

Bản thỏa thuận của quý vị dựa trên tình hình tài chính của quý vị. Kết quả là, quý vị nên liên lạc ngay với người thu thuế được chỉ định phụ trách tài khoản của quý vị, như được chỉ ra trong thỏa thuận thanh toán của quý vị, nếu có thay đổi về tình hình tài chính của quý vị và quý vị cần thay đổi thỏa thuận thanh toán từng phần của mình.

Đề Xuất Thỏa Thuận

Chương Trình Đề Xuất Thỏa Thuận cho phép người đóng thuế và lệ phí đáp ứng các khoản nợ của họ bằng cách thanh toán một số tiền nhỏ hơn. Chương trình này được áp dụng đối với hầu hết các khoản thuế và lệ phí, và hiện được áp dụng nếu các trường hợp sau đây được thỏa:

- Quý vị đồng ý về khoản nợ và khoản nợ là cuối cùng, và
- Tài khoản của quý vị với chúng tôi đã được đóng lại và quý vị không còn liên hệ với công ty chịu trách nhiệm khoản nợ đó, và
- Chúng tôi xác định được rằng quý vị không có, hoặc sẽ không có nguồn thu, phương tiện hoặc tài sản để thanh toán toàn bộ khoản nợ trong tương lai gần.

Để đề xuất, quý vị phải nộp mẫu đơn BOE-490, *Đơn Xin Đề Xuất Thỏa Thuận*, hoặc mẫu đơn BOE-490-C, *Đơn Xin Đề Xuất Thỏa Thuận đối với Doanh Nghiệp, LLC, Đối Tác, v.v.* Có thể lấy những mẫu đơn này từ trang web của chúng tôi www.boe.ca.gov (nhấp chuột vào “Forms & Publications”), từ bất kỳ văn phòng Board nào, hoặc bằng cách gọi Trung Tâm Thông Tin của chúng tôi qua số 800-400-7115.

Giải đáp cho một số câu hỏi thường gặp nhất về Chương Trình Đề Xuất Thỏa Thuận hiện có tại trang web của chúng tôi và trong ấn bản 56, *Đề Xuất Thỏa Thuận*.

Các Biện Pháp Trưng Thu và Cường Chế

Như được giải thích bên trên, các biện pháp trưng thu và cường chế sẽ được thực hiện nếu quý vị không thanh toán khoản nợ thuế của mình đúng hạn hoặc không đưa ra những bố trí khác để thanh toán nợ—chẳng hạn như đăng ký một kế hoạch thanh toán từng phần hoặc một đề xuất thỏa thuận.

Ghi chú—Xác Định Nguy Cơ

Nếu quý vị nhận được một bản Xác Định Nguy Cơ, quý vị phải chịu cùng biện pháp trưng thu và cường chế như mô tả trong ấn bản này, nhưng khác thời hạn nộp và thông báo. Các bản xác định nguy cơ là những hóa đơn thuế đáo hạn ngay và phải thanh toán và được phát hành trong những trường hợp khi việc thu nợ gặp nguy cơ trì hoãn. Để biết thêm thông tin, xem ấn bản 17, *Các Thủ Tục Kháng Nghị*.

Chúng tôi có thể có quyền giữ tài sản của quý vị làm vật đảm bảo

Quyền giữ vật làm đảm bảo là một yêu cầu pháp lý đối với tài sản của quý vị để đảm bảo hoặc thanh toán cho khoản nợ thuế của quý vị.

Chúng tôi phải gửi thông báo trước cho quý vị qua đường bưu điện ít nhất 30 ngày trước khi gửi yêu cầu giữ vật làm đảm bảo cho cơ quan lưu trữ quận. Thông báo phải

- Xác định quyền pháp định trong việc gửi yêu cầu giữ vật làm đảm bảo,
- Cho biết ngày sớm nhất yêu cầu đó có thể được ghi lại, và
- Giải thích các biện pháp sửa chữa có thể dành cho quý vị để tránh việc gửi yêu cầu đó.

Yêu cầu giữ vật làm đảm bảo sẽ có tác dụng gì

Khi một *Thông Báo về Yêu Cầu Giữ Tài Sản Thuế Tiểu Bang* được lưu trữ, thì các nhà cung cấp tín dụng của quý vị được thông báo công khai rằng chúng tôi có yêu cầu chống lại tất cả các tài sản thực của quý vị, gồm cả tài sản quý vị mua được sau khi đơn yêu cầu được ghi lại.

Quyền giữ vật làm đảm bảo áp dụng đối với tất cả tài sản thực của quý vị, chẳng hạn như nhà cửa hoặc tài sản thuê khác của quý vị.

Tịch thu và phát mãi chỗ ở chính của quý vị không phải là chính sách của chúng tôi, nhưng chúng tôi sẽ thực hiện quyền giữ tài sản để đảm bảo đối với nhà ở của quý vị nếu quý vị bán hoặc vay tiền lại từ nhà của quý vị.

Một khi yêu cầu giữ tài sản được ghi lại, mức tín nhiệm về tín dụng của quý vị sẽ bị ảnh hưởng tiêu cực. Khả năng nhận một khoản vay của quý vị để mua nhà hoặc xe, nhận thẻ tín dụng mới, hoặc ký kết một hợp đồng thuê có thể bị tổn hại. Sau khi chúng tôi lập hồ sơ một yêu cầu giữ tài sản, chúng tôi có thể thu hồi nó, như được mô tả bên dưới.

Ghi chú: Ngay cả khi yêu cầu giữ tài sản được thu hồi, nó vẫn nằm trong hồ sơ tín dụng của quý vị trong bảy năm (trừ khi yêu cầu giữ tài sản được nộp do lỗi).

Thu hồi yêu cầu giữ tài sản

Yêu cầu giữ tài sản đối với tài sản của quý vị sẽ được thu hồi nếu

- Quý vị thanh toán toàn bộ khoản nợ thuế hoặc lệ phí, kể cả tiền lãi và các khoản phí khác, hoặc
- Hóa đơn (xác định thuế hoặc lệ phí) được điều chỉnh về mức không sau khi yêu cầu giữ tài sản được gửi đi.

Chúng tôi sẽ phát hành một bản *Thu Hồi Thông Báo Yêu Cầu Giữ Tài Sản Thuế Tiểu Bang* sau khi quý vị thanh toán khoản nợ hoặc chúng tôi điều chỉnh hóa đơn của quý vị. Nếu quý vị thanh toán toàn bộ khoản nợ và cần được thu hồi ngay, quý vị phải thanh toán vào quỹ chúng nhận tại văn phòng quận gần nhất và cho họ biết rằng quý vị cần thu hồi yêu cầu giữ tài sản.

Trong một số trường hợp, chúng tôi sẽ thu hồi yêu cầu giữ tài sản đối với phần tài sản thực của quý vị nếu khoản nợ của quý vị được đảm bảo bằng phần tài sản còn lại chúng tôi vẫn giữ. Chúng tôi cũng sẽ thu hồi yêu cầu giữ tài sản nếu chúng tôi nhận thấy rằng chúng tôi đã nộp yêu cầu do lỗi.

Một yêu cầu giữ tài sản có hiệu lực trong 10 năm kể từ ngày được nộp và có thể được gia hạn hai lần nếu các khoản nợ ghi trong yêu cầu vẫn chưa được thanh

toán. Do đó, một yêu cầu giữ tài sản có thể có hiệu lực lên đến 30 năm.

Yêu cầu bản sao thu hồi yêu cầu giữ tài sản

Nếu quý vị yêu cầu, chúng tôi sẽ gửi cho quý vị các bản sao thu hồi yêu cầu giữ tài sản. Chẳng hạn như, quý vị có thể có các bản sao được gửi qua đường bưu điện cho các đại diện giao kèo, công ty danh nghĩa, hoặc cho quý vị.

Khi nhận được yêu cầu tại văn phòng chính, chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để gửi bản thu hồi ngay khi có thể. Nếu một văn phòng quận nhận được yêu cầu của quý vị, họ sẽ gửi chuyên cho văn phòng chính của chúng tôi.

Rút lại yêu cầu giữ tài sản

Nói chung, chúng tôi sẽ rút lại yêu cầu giữ tài sản nếu có tất cả các điều sau.

- Quý vị đưa ra một thỏa thuận thanh toán từng phần chấp nhận được,
- Thỏa thuận sẽ đáp ứng khoản nợ trong vòng một năm,
- Quý vị có thể giữ cam kết theo thỏa thuận, và
- Quý vị không gặp rắc rối với Board về vấn đề thu thuế trước đó.

Chúng tôi có thể tịch thu tài sản của quý vị

Nếu quý vị không thanh toán các khoản nợ của mình hoặc đưa ra những biện pháp thanh toán nợ, chúng tôi có thể tịch thu (trung thu) bất kỳ loại tài sản thực hoặc cá nhân nào quý vị sở hữu hoặc có tiền lãi.

Tịch thu khác với giữ tài sản. Yêu cầu giữ tài sản là *yêu cầu để đảm bảo* cho một khoản nợ thuế, trong khi tịch thu thực sự là *lấy tài sản* để đáp ứng khoản nợ thuế.

Chúng tôi sẽ thường tịch thu tài sản chỉ sau khi chúng tôi gửi cho quý vị bản *Yêu Cầu Thanh Toán* và quý vị đã bỏ qua hoặc từ chối thanh toán thuế.

Ví dụ

- Chúng tôi có thể tịch thu tài sản của quý vị nhưng được người khác giữ—chẳng hạn như, tiền công, cô tức, tài khoản ngân hàng, giấy phép, thu nhập từ tài sản cho thuê, các khoản nợ phải thu, giá trị hiện kim của bảo hiểm nhân thọ, hoặc tiền hoa hồng của quý vị, hoặc
- Nếu quý vị giữ giấy phép bán thức uống có cồn, chúng tôi có thể trưng thu và phát mãi giấy phép đó, hoặc
- Chúng tôi có thể trưng thu và phát mãi tài sản quý vị nắm giữ—ví dụ như, xe hơi, thuyền, hoặc nhà của quý vị.

Nếu tài sản của quý vị bị tịch thu hoặc trưng thu và quý vị có thắc mắc, quý vị nên liên hệ với nhân viên Board là người chịu trách nhiệm thực hiện biện pháp đó. Quý vị cũng có thể yêu cầu giám sát viên của Board xem xét lại trường hợp của quý vị. Quý vị cũng có thể bàn thảo vấn đề với Văn Phòng Bảo Vệ Quyền của Người Đóng Thuế.

Tịch thu tài sản ngân hàng của quý vị

Nếu chúng tôi tịch thu tài sản ngân hàng của quý vị, việc tịch thu thông thường chỉ áp dụng đối với các khoản tiền ký gửi tại thời điểm ngân hàng nhận được yêu cầu tịch thu (lên đến khoản tiền cần tịch thu). Ngân hàng phải giữ các khoản tiền bị tịch thu mà quý vị có trong trương mục ký gửi trong 10 ngày. Thời gian này cho phép quý vị có đủ thời gian nộp một bản điều trần tình hình khó khăn, để cho biết rằng các khoản tiền này được miễn trừ tịch thu

theo luật liên bang hoặc tiểu bang, hoặc để đưa ra các biện pháp thanh toán được chấp nhận khác.

Sau 10 ngày, ngân hàng phải gửi tiền, cộng với tiền lãi bổ sung nếu có, cho Board. Sẽ khó hơn để nhận khoản hoàn tiền đối với các khoản tiền bị tịch thu. Để bàn thảo về trường hợp của quý vị, hãy gọi cho nhân viên Board có tên trong Thông Báo Tịch Thu.

Chúng tôi sẽ thu hồi lệnh tịch thu của quý vị nếu có bất kỳ điều nào sau đây.

- Quý vị thanh toán thuế, khoản phạt, và tiền lãi quý vị nợ theo các khoản được xác nhận (hiện kim, ngân phiếu thu ngân, hoặc lệnh chuyển tiền).
- Chúng tôi nhận thấy rằng thời gian trưng thu đã kết thúc (quy chế giới hạn đã chấm dứt) trước khi việc tịch thu có hiệu lực.
- Chúng tôi xác định rằng lệnh tịch thu tạo ra một tình trạng khó khăn về kinh tế đối với quý vị.

Nếu chúng tôi tịch thu tài khoản của quý vị do lỗi

Nếu quý vị thanh toán các khoản phí ngân hàng do lỗi của chúng tôi khi chúng tôi tịch thu tài khoản của quý vị, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận khoản hoàn tiền. Quý vị phải nộp đơn yêu cầu hoàn tiền cho chúng tôi trong vòng 90 ngày sau khi ngân hàng tính lệ phí cho quý vị.

Tịch thu tiền lương hoặc tiền công của quý vị

Chúng tôi có thể phát hành lệnh tịch thu tiền công của quý vị, hoặc một *Lệnh Giữ Lại Thu Nhập*, thông thường tịch thu 25 phần trăm thu nhập sau thuế của quý vị từ mỗi khoản tiền công của quý vị.

Nếu quý vị yêu cầu được điều trần về tình hình khó khăn, quý vị sẽ được một giám sát viên của Board đáp ứng. Quý vị sẽ được yêu cầu hoàn tất mẫu đơn BOE-403-E, *Báo Cáo Tình Hình Tài Chính*, và cung cấp các tài liệu chứng minh về việc mất khả năng thanh toán của quý vị. Nếu quý vị có khó khăn được chứng minh, thì lệnh giữ lại có thể được gia giảm hoặc thu hồi.

Nếu chúng tôi tịch thu tiền lương hoặc tiền công của quý vị, thì lệnh tịch thu sẽ chấm dứt khi

- Lệnh tịch thu được thu hồi,
- Quý vị thanh toán khoản nợ thuế, hoặc
- Thời gian thu thuế hợp pháp đã hết hiệu lực.

Để bàn thảo về trường hợp của quý vị, hãy gọi cho nhân viên Board có tên trong *Lệnh Giữ Lại Thu Nhập*.

Trả lại tài sản cho quý vị

Nếu Board giữ tài sản của quý vị, chẳng hạn như nhà cửa hoặc xe cộ của quý vị, chúng tôi có thể trả lại tài sản trước ngày phát mãi nếu

- Quý vị thanh toán số tiền lãi của Board theo tài sản,
- Quý vị đưa ra một thỏa thuận giao kèo,
- Quý vị ký kết một khế ước chấp nhận được,
- Quý vị đưa ra một thỏa thuận chấp nhận được để thanh toán thuế, hoặc
- Chi phí phát mãi tài sản của quý vị lớn hơn khoản nợ thuế.

Trả lại tài sản bị tịch thu

Chúng tôi có thể xem xét việc trả lại tài sản bị tịch thu nếu

- Xác định được là chúng tôi không tuân thủ các thủ tục của chính mình.
- Quý vị đã đưa ra một thỏa thuận thanh toán từng phần (xem trang 2).
- Việc trả lại tài sản sẽ giúp quý vị thanh toán các khoản nợ của mình.
- Việc trả lại tài sản sẽ có lợi nhất cho tiểu bang và cho quý vị.

Chúng tôi có thể yêu cầu một tài khoản ký gửi đảm bảo hơn

Nếu quý vị có một doanh nghiệp đang hoạt động và có hồ sơ tuân hành không tốt—chẳng hạn như không thanh toán khoản hoàn thuế khi đáo hạn hoặc thanh toán bằng một ngân phiếu không có giá trị, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị gửi một khoản đảm bảo để bảo vệ quyền lợi của tiểu bang. Nếu quý vị đã gửi khoản đảm bảo, chúng tôi có thể tăng khoản đảm bảo theo yêu cầu. Nói chung, quý vị có thể được yêu cầu nộp một khoản bằng với sáu tháng tiền thuế trung bình mà doanh nghiệp nợ. Yêu cầu khoản đảm bảo tối thiểu đối với giấy phép buôn bán là 2.000 Mỹ kim. Khoản tối đa là 50.000 Mỹ kim. Khoản đảm bảo có thể được hoàn trả sau khi tài khoản không có rắc rối về thanh toán trong ba năm.

Để biết các yêu cầu đảm bảo của các chương trình ngoài Thuế Doanh Thu và Sử Dụng, quý vị có thể gọi cho Trung Tâm Thông Tin của chúng tôi qua số 800-400-7115 để được hỗ trợ.

Chúng tôi có thể phát hành một lệnh thu tiền “trong két” hoặc thu tiền “tại quầy”

Nếu quý vị có một doanh nghiệp đang hoạt động và chưa thanh toán thuế doanh thu đáo hạn và cuối cùng, chúng tôi có thể yêu cầu một biện pháp dân sự đến cơ quan Tuần Tra Cao Tốc tiểu bang California hoặc cho cảnh sát trưởng địa phương để đến công ty của quý vị và thu toàn bộ biên nhận hoặc tiền trong máy tính tiền.

Lệnh thu tiền trong két thường hướng dẫn nhân viên thu tiền có trong két (máy tính tiền) khi đến địa điểm kinh doanh.

Lệnh thu tiền tại quầy thường hướng dẫn nhân viên để lại một đại diện tại địa điểm kinh doanh suốt cả ngày để thu toàn bộ tiền bán được của doanh nghiệp. Tuy nhiên, lệnh thu tiền tại quầy có thể được yêu cầu trong một khoản thời gian 10 ngày.

Chúng tôi sẽ thường áp dụng một trong hai lệnh chỉ sau khi các yêu cầu bằng lời và văn bản và những biện pháp trung thu khác không thực hiện được.

Theo luật, chúng tôi có thể thu các khoản lệ phí đảm bảo từ chủ doanh nghiệp được đánh giá bởi cơ quan thực thi pháp luật.

Chúng tôi có thể thu hồi giấy phép bán hàng của quý vị

Chúng tôi có thể thu hồi giấy phép bán hàng của quý vị nếu quý vị không nộp tờ khai thuế đúng hạn hoặc thanh toán khoản nợ thuế doanh thu hoặc sử dụng đúng hạn. Chúng tôi cũng có thể thu hồi giấy phép của quý vị nếu chúng tôi yêu cầu quý vị nộp một khoản đảm bảo nhưng quý vị không thực hiện. Thông thường, chúng tôi sẽ không thu hồi giấy phép trừ khi chúng tôi không còn biện pháp nào khác.

Thông báo điều trần

Dự Luật Quyền của Người Đóng Thuế yêu cầu rằng quý vị phải được thông báo 60 ngày trước khi giấy phép của quý vị bị thu hồi. Một buổi điều trần về việc thu hồi sẽ được sắp xếp sau đó, và quý vị sẽ được thông báo bằng văn bản về buổi điều trần trước 10 ngày. Trong 10 ngày đó, quý vị phải cho biết nguyên nhân tại sao không được thu hồi giấy phép của quý vị. Nếu quý vị không hồi đáp, giấy phép của quý vị sẽ bị thu hồi. Nếu quý vị hồi đáp, lý lẽ của quý vị sẽ được xem xét tại buổi điều trần.

Nếu giấy phép của quý vị bị thu hồi và sau đó quý vị vẫn tiếp tục kinh doanh, thì quý vị vi phạm luật tiểu hình và có thể bị truy tố đối với từng giao dịch. Mỗi hành vi vi phạm bị phạt tù không quá một năm và/hoặc một khoản phạt lên đến 5.000 Mỹ kim, theo quyết định của tòa.

Để xin lại giấy phép, quý vị phải nộp và thanh toán tất cả các tờ khai thuế và các khoản thuế đã quá kỳ đáo hạn, và thanh toán một khoản phí cấp lại 50 Mỹ kim cho mỗi địa điểm kinh doanh.

Nếu giấy phép của quý vị bị thu hồi và quý vị không thanh toán khoản nợ thuế, chúng tôi có thể xem xét việc truy tố hình sự làm biện pháp cuối cùng.

Giấy phép kinh doanh thức uống có cồn của quý vị có thể bị treo

Bộ Luật Kinh Doanh và Nghề Nghiệp quy định rằng một giấy phép kinh doanh thức uống có cồn có thể được treo nếu người đóng thuế không thanh toán ít nhất ba tháng tiền thuế hoặc các khoản phạt đáo hạn theo Luật Thu Nhập và Thuế. Do đó, quý vị nên liên hệ văn phòng Board gần nhất ngay lập tức nếu quý vị có giấy phép kinh doanh thức uống có cồn và chưa thanh toán các khoản hoàn thuế của quý vị hoặc chưa thanh toán các khoản nợ đáo hạn.

Chúng tôi có thể hủy giấy phép kinh doanh DMV của quý vị

Như được quy định trong Luật Giao Thông, nếu quý vị giữ một giấy phép kinh doanh được cấp bởi Sở Giao Thông Vận Tải, chúng tôi có thể hủy giấy phép đó nếu giấy phép buôn bán của quý vị bị thu hồi trong hơn 30 ngày.

Ấn bản này tóm tắt các điều luật và những quy định hiện hành tại thời điểm tài liệu này được soạn, như được ghi trên trang bìa. Tuy nhiên, các thay đổi về luật hoặc các quy định có thể phát sinh sau ngày đó. Nếu có mâu thuẫn giữa văn bản trong ấn bản này và luật pháp, thì luật pháp có hiệu lực.

Các khoản hoàn tiền

Sau khi quý vị thanh toán phần thuế trong khoản nợ của mình, quý vị có thể nộp một đơn xin hoàn tiền nếu quý vị nghĩ rằng quý vị bị tính lỗi hoặc không chịu trách nhiệm đối với khoản nợ đó.

Biện pháp trung thu đối với bất kỳ khoản phạt và tiền lãi đáo hạn nào cũng sẽ được treo lại cho đến khi yêu cầu hoàn tiền của quý vị được xử lý.

Thời Hạn Nộp Đơn

Thời hạn nộp đơn yêu cầu hoàn tiền được xác định bởi bất kỳ ngày nào sau đây là ngày xuất hiện sau cùng:

- Ba năm từ ngày đáo hạn của tờ khai thuế khi quý vị thanh toán thuế quá nhiều.
- Sáu tháng kể từ ngày quý vị thanh toán thuế lỗi.
- Sáu tháng kể từ ngày một bản xác định (hóa đơn) trở thành bản cuối cùng.
- Ba năm từ ngày chúng tôi thu một khoản thanh toán không tự nguyện, chẳng hạn như từ một lệnh tịch thu hoặc yêu cầu giữ tài sản.

Đảm bảo nộp đơn yêu cầu hoàn tiền trước thời hạn được áp dụng. Nếu quý vị không nộp đơn đúng hạn, quý vị sẽ không đủ tiêu chuẩn nhận một khoản hoàn tiền, ngay cả khi quý vị có thể đã thanh toán thuế lỗi.

Nếu quý vị thanh toán nhiều hơn một lần để thanh toán toàn bộ khoản nợ thuế hoặc lệ phí của quý vị, *quý vị phải nộp đơn yêu cầu hoàn tiền đúng hạn đối với từng khoản thanh toán.*

Để Biết Thêm Thông Tin

Ấn Bản 17, *Các Thủ Tục Kháng Nghị*, và 117, *Nộp Đơn Yêu Cầu Hoàn Tiền*, cung cấp thông tin bổ sung về đơn yêu cầu hoàn tiền.

Ấn Bản 17 cũng giải thích về chương trình giải quyết của Board, có thể được áp dụng cho các đơn yêu cầu hoàn tiền. Theo chương trình này, Board có thể giải quyết đơn yêu cầu bất đồng bằng cách hoàn lại một phần khoản nợ đã thanh toán bởi người đóng thuế, tuân theo bản đánh giá các dữ kiện về trường hợp đó và tuân theo sự chấp thuận của Các Thành Viên của Board.

Để Biết Thêm Thông Tin

Các Thắc Mắc về Hóa Đơn

Trước khi gọi cho bất kỳ số nào bên dưới, vui lòng gọi cho số điện thoại ghi trên hóa đơn của quý vị.

Văn Phòng Địa Phương

Thành Phố	Mã Vùng	Số
Bakersfield	661	395-2880
Chula Vista	619	409-7440
Culver City	310	342-1000
El Centro	760	352-3431
Eureka*	707	576-2100
Fresno	559	248-4219
Laguna Hills	949	461-5711
Norwalk	562	466-1694
Oakland	510	622-4100
Rancho Mirage	760	770-4828
Redding	530	224-4729
Riverside	951	680-6400
Sacramento	916	227-6700
Salinas	831	443-3003
San Diego	619	525-4526
San Francisco	415	356-6600
San Jose	408	277-1231
San Marcos	760	510-5850
Santa Ana	714	558-4059
Santa Rosa	707	576-2100
Suisun City	707	428-2041
Van Nuys	818	904-2300
Ventura	805	677-2700
West Covina	626	480-7200

Các Tài Khoản Ngoài Tiểu Bang

Vui lòng gọi số 916-445-3670.

*Văn phòng đóng cửa vào 30 Tháng Sáu, 2005. Để biết ngày và giờ phục vụ tại khu vực Eureka, vui lòng truy cập trang web của chúng tôi tại www.boe.ca.gov hoặc gọi cho Trung Tâm Thông Tin tại 800-400-7115.

Ban Thuế Vụ Đặc Biệt

Lệ Phí Môi Trường	916-323-9555
Thuế Nội Địa	916-327-4208
Thuế Nhiên Liệu	916-322-9669

Trung Tâm Thông Tin

800-400-7115

Hỗ trợ TDD/TTY (thiết bị điện thoại dành cho người khiếm thính)

800-735-2929

Để trao đổi với một nhân viên đại diện:

Hãy gọi từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, Thứ Hai-Thứ Sáu, trừ ngày lễ của tiểu bang nếu quý vị có thắc mắc chung chung về thuế.

Mẫu Đơn và Ấn Bản

Xem và in các mẫu đơn và ấn bản của Board từ trang web của chúng tôi tại www.boe.ca.gov. Để nhận một mẫu đơn hoặc ấn bản qua đường bưu điện, hãy gọi Trung Tâm Thông Tin của chúng tôi qua số 800-400-7115. Cũng có thể lấy một số mẫu đơn và ấn bản thường được yêu cầu từ hệ thống fax tự động của chúng tôi. (Hãy gọi Trung Tâm Thông Tin của chúng tôi và tùy chọn các dịch vụ tự động.)

Bảo Vệ Quyền Lợi của Người Đóng Thuế

Nếu quý vị không thể giải quyết vấn đề thông qua các kênh thông thường, chúng tôi khuyến nghị quý vị liên hệ với văn phòng Bảo Vệ Quyền Lợi của Người Đóng Thuế để được giúp đỡ.

Taxpayers' Rights Advocate,
MIC: 70

State Board of Equalization
P.O. Box 942879
Sacramento, CA 94279-0070

888-324-2798 số điện thoại miễn cước
916-324-2798 điện thoại
916-323-3319 fax

Trang web

www.boe.ca.gov

Quý vị có thể xem và in bất kỳ ấn bản và mẫu đơn nào, tìm hiểu hoặc liên hệ với Các Thành Viên Board của quý vị, nhận thông tin về tỉ suất thuế, tìm hiểu về chương trình giải quyết của Board, hoặc lấy các thông tin giá trị khác.



Ấn bản đã biên dịch này được cung cấp để giúp quý vị thuận tiện hơn. Nó không nhằm mục đích thay thế bản Tiếng Anh. Nếu có bất kỳ sai biệt nào giữa thông tin trong bản Tiếng Anh và bản dịch này, thì thông tin trong bản Tiếng Anh được áp dụng.